

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION – EINFÜHRUNG – WPROWADZENIE

Preface – Vorwort – Przedmowa	7
Professional and scholarly curriculum vitae – Beruflicher und akademischer Lebenslauf – Życiorys zawodowy i naukowy	17
Ph.D. and habilitation procedure supervising and reviewing activity – Ausbildung des wissenschaftlichen Personals – Kształcenie kadry naukowej	20
List of publications – Verzeichnis der Veröffentlichungen – Wykaz publikacji	22

LITERATURE AND LITERARY TRANSLATION LITERATUR UND LITERARISCHE ÜBERSETZUNG LITERATURA I PRZEKŁAD LITERACKI

Agnieszka KACZMAREK

Communicative problems in Harold Pinter's play <i>The birthday party</i>	33
--	----

Stefan H. KASZYŃSKI, Maria KRYSZTOFIAK

Tłumaczenie i czas, czyli o kształtowaniu kultury przekładu	44
---	----

Krzysztof KUCZYŃSKI

Na tropie translatorskich sukcesów Karla Dedeciusa	53
--	----

Marta WIŚNIEWSKA

Die Rezeption und Interpretation von Witold Gombrowicz' <i>Tagebuch 1953-1969</i> im deutschsprachigen Raum zwischen 1961-2005	66
---	----

MELIC AND AUDIOVISUAL TRANSLATION MELISCHE UND AUDIOVISUELLE ÜBERSETZUNG PRZEKŁAD MELICZNY I AUDIOWIZUALNY

Alina BRYLL

Semantic dominant feature in melic (over?) translation of song	85
--	----

Iwona SIKORA

On aspects of film title translation	101
--	-----

LINGUISTICS – SPRACHWISSENSCHAFT – JĘZYKOZNAWSTWO

Tomasz DREWNIAK

Die Fiktion des Dionysos und die semantische Katalyse: Martin Heideggers Figur des letzten Gottes	127
--	-----

Małgorzata KAMIŃSKA	
Using EFL dictionaries in text production	159
Mariusz KAMIŃSKI	
Treatment of polysemy in dictionaries	169
Piotr STALMASZCZYK	
Semantic conflation and loan translation in Irish English vocabulary	181
Marcin WALCZYŃSKI	
The study of pidgins and creoles and society- and culture-related fields of linguistics	194

GLOTTODIDACTICS AND TRANSLATOR EDUCATION
 GLOTTODIDAKTIK UND ÜBERSETZERAUSBILDUNG
 GLOTTODYDAKTYKA I KSZTAŁCENIE TŁUMACZY

Przemysław JANIKOWSKI, Joanna KRZYWDA	
„Ich möchte Übersetzer werden”. Młodzi germaniści o swojej przyszłości zawodowej	217
Paweł PŁUSA	
Próba ewolucyjnego ujęcia technik ekspresji mownej	234
Leszek ZIORA	
The concept of computer assisted language learning: review of selected software solutions	239

LEGAL LANGUAGE: TRANSLATION AND TERMINOLOGY
 RECHTSSPRACHE: ÜBERSETZUNG UND TERMINOLOGIE
 JĘZYK PRAWA: PRZEKŁAD I TERMINOLOGIA

Leszek BEREZOWSKI	
Tłumacz a sprawa polska. Polski podział administracyjny w przekładach na język angielski	251
Paulina MARTYNOWICZ	
The complexity of Polish-English legal translation: A case study of the incongruity of terminology concerning the administration of justice	261

BUSINESS LANGUAGE: TRANSLATION AND TERMINOLOGY
 GESCHÄFTSSPRACHE: ÜBERSETZUNG UND TERMINOLOGIE
 JĘZYK BIZNESU: PRZEKŁAD I TERMINOLOGIA

Anna GRABIEC	
The role of culture in localization of websites on the example of Nestle regional sites	281
Aleksandra RADZISZEWSKA	
Translation of international advertising as a form of intercultural communication	298